

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Борзова Елена Петровна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 15.08.2025 11:43:04  
Уникальный программный идентификатор:  
47a1003be3dbe1f519918b8c0b2351a332279632

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«Северо-Западный университет»

«УТВЕРЖДАЮ»



Ректор  
Е.П. Борзова

2025 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ для подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Дисциплина	Иностранный язык
Направление подготовки/специальность	все направления подготовки
Форма обучения	очная

## Содержание рабочей программы дисциплины

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5-7
Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы аспирантуры	7
Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	8
Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8-11
4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине	9
4.2. Содержание дисциплины	10-11
Раздел 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине	11-12
Раздел 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации (кандидатский экзамен)	12-
6.1. Требования и оценка видов речевой деятельности	12-13
6.2. Структура кандидатского экзамена	13-14
6.3. Критерии оценивания и выставления оценки за экзамен	14-16
6.4. Таблица соответствий компетенций, критериев оценки их освоения и оценочных средств	17-18
6.5. Вопросы экзаменационного билета	18
6.6. Критерии оценивания реферата / перевода	18-19
6.7. Перечень вопросов о специальности и научной деятельности аспиранта	19-21
6.8. Шкала перевода баллов в оценки при промежуточной аттестации (кандидатского экзамена)	21
6.9. Оценочные средства промежуточной аттестации (кандидатский экзамен) по дисциплине. Приложение 1	
Раздел 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины	21
7.1. Основная литература	22
7.2. Дополнительная литература	22
Раздел 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины	22-23
Раздел 9. Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины	23-27
9.1. Требования и методические указания по оформлению реферата / перевода	24-25
9.1.1. Требования к оформлению реферата / перевода	24
9.1.2. Структура реферата / перевода	24-25

9.1.3. Образец оформления титульной страницы реферата. Приложение 2	
9.1.4. Образец оформления содержания реферата на английском языке. Приложение 3	
9.1.5. Образец оформления аннотации к реферату на английском языке Abstract. Приложение 4	
9.1.6. Образец оформления «Терминологического тезауруса» в реферате на английском языке. Приложение 5	
9.2. Методические указания по реферированию текста (резюме)	25-26
9.2.1. План реферирования / Фразы для реферирования текста	26
9.2.2. Пример реферирования текста на английском языке	26
9.3. План рассказа / вопросы о научных интересах аспиранта	26-27
Раздел 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	28-29
10.1. Перечень необходимого программного обеспечения	28-29
10.2. Перечень необходимых информационных справочных систем	29
Раздел 11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	29
Раздел 12. Аннотация к рабочей программе дисциплины	29-30

#### **Приложения:**

Оценочные средства промежуточной аттестации (кандидатский экзамен) по дисциплине. Приложение 1	31-33
Образец оформления титульной страницы реферата. Приложение 2	34
Образец оформления содержания реферата на английском языке. Приложение 3	35
Образец оформления аннотации к реферату на английском языке / Abstract. Приложение 4	36
Образец оформления «Терминологического тезауруса» в реферате на английском языке. Приложение 5	36

#### **Список сокращений:**

- ОП – образовательная программа
- ЭО – электронное обучение
- ДОТ – дистанционные образовательные технологии
- СЗУ – Северо-Западный университет
- ЭОК – электронный образовательный комплекс

## **Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП**

### **Цель преподавания дисциплины**

Цель обучения иностранному языку для аспирантов - совершенствование иноязычной коммуникативной компетентности, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта и позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального общения в научной сфере.

### **Задачи изучения дисциплины**

Задачи курса по иностранному языку для аспирантов состоят в формировании (для начального уровня) и совершенствовании (для продвинутого уровня) компетенций, языковых умений и навыков.

В результате изучения дисциплины аспирант должен научиться осуществлять речевую деятельность средствами изучаемого языка в соответствии с целями и ситуациями общения в рамках той или иной сферы деятельности.

К концу обучения лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

### **Планируемые результаты обучения**

В процессе освоения дисциплины у аспирантов развиваются следующие **компетенции**:

*Лингвистическая (или языковая) компетенция* предполагает владение системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис простого и сложного предложения, основы стилистики текста. Учащийся обладает лингвистической компетенцией, если он имеет представление о системе изучаемого языка и может пользоваться этой системой на практике. На качество языковой компетенции в изучаемом языке влияет не только степень владения им, но и *уровень компетенции аспирантов на родном языке*.

*Коммуникативная (или речевая) компетенция* предполагает знания речевых ситуаций и умения в области четырех основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма). Коммуникативная компетентность подразумевает умение осуществлять иноязычное общение во всех сферах человеческой деятельности с соблюдением социальных норм речевого поведения. Одно из основных умений, формируемых в рамках

коммуникативной компетенции, – это умение продуцировать и воспринимать, понимать иноязычные тексты, устные и письменные.

Коммуникативные умения и навыки – это умения и навыки речевого общения, формирование которых возможно только на базе лингвистической или языковой компетенции.

*Межкультурная компетенция* является важным компонентом современной подготовки аспирантов (соискателей) всех специальностей. Это обусловлено межкультурным аспектом профессиональной деятельности современного специалиста любой области, возникающим как следствие интеграции нашей страны в мировое образовательное, информационное, экономическое пространство и ведущего к реальной практической необходимости эффективно осуществлять межкультурную иноязычную коммуникацию в профессиональной сфере.

*Информационная компетенция* – это способность работать с современными аутентичными источниками информации с целью ее последующего использования в профессиональной и академической сферах деятельности.

В результате изучения дисциплины аспирант должен обладать следующими **универсальными компетенциями:**

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины аспирант должен

**Знать:**

- правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети интернет, текстовых редакторов и т. д.);

**Уметь:**

- пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;
- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания;
- вести беседу по специальности и научной тематике;

- участвовать в научных дискуссиях по научным и глобальным проблемам современности;
- представлять доклад (сообщение, презентация) на научных симпозиумах, конференциях;
- вести научную работу с зарубежными партнерами;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- свободно читать аутентичную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- реферировать и аннотировать аутентичную литературу по специальности и научной тематике;
- правильно заполнять различные аппликационные формы, документы на грант и патент;
- адекватно воспринимать разнообразные академические дискурсы;

#### **Владеть:**

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

## **Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы аспирантуры**

Дисциплина изучается на первом курсе обучения в аспирантуре и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Программа дисциплины позволяет расширить знания аспирантов в научно-профессиональной сфере в соответствии с выбранной специальностью подготовки и профилем обучения. Комплексный подход к обучению и использование современных образовательных технологий позволяет развивать междисциплинарные связи со всеми кафедрами СЗУ. Объем дисциплины составляет 216 академических часов (6 зачетных единиц).

### **Особенности реализации дисциплины**

Данная дисциплина реализуется на иностранном языке с применением ЭО и ДОТ и предполагает смешанное обучение (Blended Learning), т.е. смешение учебных материалов онлайн и обучения в группе с преподавателем во время аудиторных занятий.

Курс базируется на заданиях и основоположной информации, а все вспомогательные материалы, тесты, лекции в интерактивной форме, видеоматериалы подаются на онлайн платформе.

**Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Вид учебной работы	Объем учебной работы (количество часов)
Общая трудоемкость дисциплины	216 (6 з.е.)
Контактная работа с преподавателем:	
Лекционные занятия (ЛЗ)	-
Семинарские занятия (СЗ)	-
Практические занятия (ПЗ)	18/ 54
другие виды контактной работы	
в том числе: курсовое проектирование групповые консультации индивидуальные консультации иные виды внеаудиторной контактной работы	
Самостоятельная работа аспирантов (СР):	54/54
подготовка к практическим занятиям	
работа со статьями, монографией	
составление терминологического словаря	
реферирование и аннотирование статей	
выполнение заданий ЭОК	
Вид промежуточной аттестации (кандидатский экзамен)	36

**Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине

4.2. Содержание дисциплины

#### 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине

<i>№ п/п</i>	<i>Модули, темы (разделы) дисциплины</i>	<i>Занятия лекционного типа (акад. час)</i>	<i>Занятия семинарского типа (Семинары и/или Практические занятия (акад. час))</i>	<i>Самостоятельная работа (акад. час)</i>
1	2	3	4	5
1	Раздел: Организация научных исследований: работа над кандидатской диссертацией. Тема: Наука и образование. Роль ученого в современном мире.	-	12	18
2	Раздел 2: Участие в международной научной конференции. Тема: Подготовка докладов и презентаций на иностранном языке.	-	12	18
3	Раздел 3: Требования к написанию и публикации научных статей на иностранном языке. Тема: Научная статья по теме исследования.	-	12	18
4	Раздел 4: Реферирование и аннотирование статей и монографий на иностранном языке. Тема: Реферирование научной статьи по теме исследования.	-	12	18
5	Раздел 5: Основы перевода текстов научно-профессиональной направленности. Тема: Перевод научной статьи по теме исследования.	-	12	18
6	Раздел: Лексико-грамматический блок. Тема: научная лексика и грамматические особенности построения научного текста.	-	12	18
	<b>Всего</b>		<b>72</b>	<b>108</b>

**Занятия лекционного типа.**

Учебным планом на предусмотрены.

### Занятия семинарского типа.

Учебным планом не предусмотрены.

**Вид занятий:** практические занятия.

### 4.2. Содержание дисциплины:

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах	
			всего	в том числе в иннова- ционной форме
1	Организация научных исследований: работа над кандидатской диссертацией	Термин «ученый» в диахроническом аспекте. Его современное значение. Роль личности в науке. Качества ученого. Понятие структуры, перечень требований к диссертационной работе (предмет, объект, цели исследования и задачи по ее реализации, гипотеза, главы, список литературы, введение, заключение). Работа с руководителем диссертации.	15	15
2	Участие в международной научной конференции. Подготовка Докладов и презентаций.	Конференция как форма профессионального общения научного сообщества. Техники создания презентации и докладов.	15	15
3	Требования к написанию и публикации научных статей на иностранном языке	Структура научной статьи. Требования к публикации в научных журналах. Причины отказа к публикации.	15	15
4	Реферирование и аннотирование статей и монографий на иностранном языке	Определение терминов «реферирование» и «аннотирование»; нормы и особенности реферирования и аннотирования научной литературы; его стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного текста.	15	15
5	Основы перевода текстов научно-профессиональной направленности	Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и	15	15

		контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, научная и профессиональная терминология и т. д. Перевод научной литературы.		
6.	Лексико-грамматический блок	Лексико-грамматические грамматические особенности научного текста.	15	15

## Раздел 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Электронный образовательный ресурс.

**Использование компонентов ЭОК для всех форм учебной работы**

Формы	Компоненты ЭОК
1. Подготовка к практическим занятиям	<ul style="list-style-type: none"> <li>- просмотр видео лекций с использованием мультимедиа — приложений и выполнение заданий на понимание;</li> <li>- выполнение интерактивных заданий для проверки/самопроверки понимания прочитанного и прослушанного представленного в модулях аутентичного материала;</li> <li>- выполнение интерактивных практических заданий, нацеленных на формирование коммуникативных умений (письмо, говорение), а также грамматических и лексических навыков; переводческих компетенций; презентационных умений;</li> <li>- работа со ссылками на Интернет-ресурсы; использование интерактивных компонентов взаимодействия преподавателя и аспиранта (форумы, чаты, wiki);</li> <li>- работа с глоссарием;</li> <li>- работа с электронными книгами</li> </ul>
2. Работа со статьями, монографией	<ul style="list-style-type: none"> <li>- просмотр видео лекций с использованием мультимедиа приложений и выполнение заданий на понимание;</li> <li>- выполнение интерактивных заданий для проверки/самопроверки понимания прочитанного и прослушанного представленного в модулях аутентичного материала;</li> <li>- выполнение интерактивных практических заданий, нацеленных на формирование</li> </ul>

	<p>переводческих компетенций;          презентационных умений;          - работа со ссылками на Интернет-ресурсы;          использование интерактивных          компонентов взаимодействия          преподавателя и аспиранта (форумы, чаты,          wiki); работа с глоссарием;          - работа с электронными книгами.</p>
3. Составление терминологического словаря	- работа с глоссарием.

## **Раздел 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации (кандидатский экзамен)**

- 6.1. Требования и оценка видов речевой деятельности
- 6.2. Структура кандидатского экзамена
- 6.3. Критерии оценивания и выставления оценки за экзамен
- 6.4. Таблица соответствий компетенций, критериев оценки их освоения и оценочных средств
- 6.5. Вопросы экзаменационного билета
- 6.6. Критерии оценивания реферата / перевода
- 6.7. Перечень вопросов о специальности и научной деятельности аспиранта
- 6.8. Шкала перевода баллов в оценки при промежуточной аттестации (кандидатского экзамена)
- 6.9. Оценочные средства промежуточной аттестации (кандидатский экзамен) по дисциплине. См. Приложение 1

### **Кандидатский экзамен**

#### **6.1. Требования и оценка видов речевой деятельности**

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

##### *Говорение*

На экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

##### *Чтение*

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

*Реферирование* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

## **6.2. Структура кандидатского экзамена**

### **Формат проведения кандидатского экзамена - в очном режиме**

Кандидатский экзамен по иностранному (английскому) языку состоит из двух этапов.

**Этап 1. Письменная часть** – реферат / письменный перевод научного текста по специальности с английского языка на русский объемом 15000-25000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода реферата является условием допуска ко второму этапу (устной части) экзамена. Реферат оценивается по зачетной системе (зачтено – не зачтено).

Для выполнения реферата / перевода аспиранту необходимо самостоятельно найти научный текст на английском языке: научная статья, диссертационное исследование, монография, научная литература (от 2020/21 года, не старше). Текст должен соответствовать специальности и направлению обучения в аспирантуре (по теме исследования аспиранта). Выполнить перевод текста с английского на русский язык с использованием словаря. Оформить перевод в виде реферата в соответствии с требованиями (см. далее).

### **Этап 2. Устная часть**

Билет состоит из 3 вопросов:

1. Чтение и устный перевод оригинального научного текста на английском языке по специальности аспиранта объемом 2000-2500 печатных знаков с использованием словаря. Форма проверки перевод отрывка статьи по выбору экзаменатора. Время подготовки – 45-60 минут.
2. Реферирование оригинального текста по специальности аспиранта объемом 1500-2000 печатных знаков. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в виде резюме. Время подготовки – 10-15 минут.
3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

### **6.3. Критерии оценивания и выставления оценки за экзамен**

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе:

5 баллов - «Отлично»

Реферат (перевод) тематически соответствует специальности аспиранта; в полной мере отражает основные положения оригинального текста, написан грамотным научным языком, имеет чёткую структуру и логику изложения. Выдержан объём реферата, соблюдены требования к внешнему оформлению. К реферату прилагается глоссарий: список терминов и специальной лексики, формирующих специфику выбранной монографии/научных статей выбранной монографии/научных статей. Выражена критическая оценка изложенного материала с указанием его ценности для настоящего или дальнейшего исследования аспиранта.

Результаты выполнения устных экзаменационных заданий демонстрируют умение аспиранта осуществлять научную и профессиональную коммуникацию на иностранном языке:

— круг вопросов, рассматриваемых в прочитанной англоязычной литературе по теме исследования, определен верно; изложение информации логичное, выполнено без серьезных грамматических и лексических ошибок (допускается не более 3-х ошибок); стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата;

— содержание высказывания по теме научно-исследовательской работы отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь грамотная и выразительная, правильно используются лексико-грамматические конструкции; стиль научного высказывания выдержан в течение всего монолога. Объём высказывания соответствует требованиям.

Возможны 1–2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.

4 балла - «Хорошо»

Реферат (перевод) тематически соответствует специальности аспиранта; отражает основные положения и структуру оригинального текста. Выдержан объём реферата, соблюдены требования к внешнему оформлению. К реферату прилагается глоссарий: список терминов и специальной лексики, формирующих специфику выбранной монографии/научных статей. Выражена критическая оценка изложенного материала с указанием его ценности для настоящего или дальнейшего исследования аспиранта. Однако в авторском тексте есть некоторые нарушения логики, стиля изложения, а также отмечен ряд грамматических, лексических, орфографических и пунктуационных ошибок, не искажающих смысла изложения. Результаты выполнения экзаменационных заданий демонстрируют в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты, умение аспиранта осуществлять научную и профессиональную коммуникацию на иностранном языке:

— реферирование текста, связанного с темой исследования аспиранта, достаточно полное, стилевое оформление речи соответствует цели высказывания, но логичность изложения незначительно нарушена, речевое оформление передачи содержания содержит 3-4 грамматические и лексические ошибки, незначительные фонетические ошибки;

— содержание высказывания по теме научно-исследовательской работы логичное, речь лексически и грамматически разнообразная, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Возможны 3 лексические или грамматические ошибки и незначительные нарушения стиля научного высказывания. При этом объём высказывания соответствует требованиям.

3 балла - «Удовлетворительно»

Реферат (перевод) тематически соответствует специальности аспиранта, отражает основные положения и структуру оригинального текста. Выдержан объём реферата, в целом реферат оформлен в соответствии с общими требованиями. К реферату прилагается глоссарий: список терминов и специальной лексики, формирующих специфику выбранной монографии/научных статей. Однако в авторском тексте есть нарушения логики и стиля изложения, а также отмечен ряд грамматических, лексических, орфографических и пунктуационных ошибок, которые ведут к искажению смысла. Не выражена критическая оценка изложенного материала с указанием его ценности для настоящего или дальнейшего исследования аспиранта.

В экзаменационных заданиях содержатся ошибки, значительно осложняющие научную и профессиональную коммуникацию на иностранном языке:

— в устном изложении – реферировании текста, связанного с темой исследования аспиранта, отмечаются смысловые искажения; словарный запас ограничен, грамматическое оформление речи содержит серьезные грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания (4-5 ошибок), имеются фонематические ошибки, искажающие значение слова;

— содержание высказывания по теме научно-исследовательской работы не вполне логичное. В речи допущены 4 серьезные лексические или грамматические ошибки, имеются нарушения стиля научного высказывания. Объем высказывания неполный.

2-0 баллов «Неудовлетворительно»

Реферат (перевод) тематически соответствует специальности аспиранта, но не в полном объеме отражены основные положения оригинального текста. Объем реферата выдержан, однако присутствуют недочеты в его оформлении. К реферату прилагается глоссарий: список терминов и специальной лексики, формирующих специфику выбранной монографии/научных статей. В авторском тексте присутствуют многочисленные нарушения логики и стиля изложения, отмечаются серьезные грамматические, лексические, орфографические и пунктуационные ошибки, которые ведут к искажению смысла. Не выражена критическая оценка изложенного материала с указанием его ценности для настоящего или дальнейшего исследования аспиранта. В целом реферат свидетельствует о низкой степени обработанности информационного материала.

В экзаменационных заданиях содержатся ошибки, препятствующие осуществлению научной и профессиональной коммуникации на иностранном языке:

— реферирование текста, связанного с темой исследования аспиранта, содержит существенные смысловые искажения; понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок);

— содержание высказываний по теме научно-исследовательской работы не нелогичное; словарный запас существенно ограничен, грамматическое оформление речи содержит серьезные ошибки, препятствующие пониманию; стиль научного высказывания нарушен.

#### 6.4. Таблица соответствий компетенций, критериев оценки их освоения и оценочных средств

Индекс компетенции	Расшифровка компетенции	Показатель формирования компетенции для данной дисциплины	Оценочное средство
УК-3	– готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно - образовательных задач;	умение представить результаты научного исследования, как в устной, так и в письменной форме, в монологе и беседе на английском языке; - владение подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое); навыками письма в пределах изученного языкового материала -знание социокультурных, профессионально-ориентированных моделей поведения в сфере владеющие английским языком. научного общения;	Собеседование с членами экзаменационной комиссии, в состав которой входят специалисты по данной научной проблеме, свободно владеющие английским языком.

УК-4	- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Умение понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; - умение делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; - владение основами изложения и интерпретация информации научного характера на основе просмотрового и поискового видов чтения.	Письменный и устный перевод; Письменное и устное резюмирование, аннотирование, передача основного содержания, критический анализ научного содержания текстов на английском языке по специальности.
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 6.5. Вопросы экзаменационного билета

1. Ознакомьтесь с частью публикации [Автор, название, выходные данные]. Переведите текст письменно на русский язык.
2. Подготовьте резюме на английском языке по содержанию статьи [Автор, название, выходные данные].
3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

### 6.6. Критерии оценивания реферата / перевода:

1. Степень раскрытия сущности проблемы
  - соответствие содержания теме и плану реферата;
  - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;
  - обоснованность способов и методов работы с материалом;
  - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;
  - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.

## 2. Обоснованность выбора источников

- круг, полнота использования литературных источников по проблеме;
- привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).

## 3. Соблюдение требований к оформлению реферата

- правильное оформление ссылок на используемую литературу;
- грамотность и культура изложения;
- владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; – соблюдение требований к объему реферата;
- культура оформления: выделение абзацев.

## 4. Грамотность изложения материала

- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей;
- отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; – литературный стиль.

## 6.7. Перечень вопросов о специальности и научной деятельности аспиранта:

### 1. Who is your scientific supervisor?

My scientific supervisor is E.I. Shmitko. He is doctor of technical science, professor, head of the chair of —Technology of Building Materials and Structures. He has many publications devoted to the problem of cellular concrete. My scientific supervisor is considered to be a competent specialist. He is the man to be relied on.

### 2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?

My scientific work deals with the problem concerning structure of cellular concrete. Or: I'm going to investigate the problem ... .

### 3. What can you say about your scientific work?

While speaking about my scientific work it should be said that it is very important for building industry.

It is common knowledge that cellular concrete is widely used in construction. But technology of cellular concrete has not fully investigated several operations that result in some variable properties of concrete.

It should be stressed that it is the density that determines the properties of cellular concrete.

The aim of my research is to control the characteristics of cellular concrete structures. I will determine the possibilities of controlling the characteristics of cellular concrete structures by means of different factors.

I'm going to carry out the theoretical analysis of experimental data. I will also deliver some recommendations for producing cellular concrete with better properties and characteristics.

In conclusion I'd like to say that my recommendations will be useful for enterprises producing products from cellular concrete.

**4. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?**

For fulfilling my investigation I will use different measuring devices, plants, tools and computer programs.

**5. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?**

To demonstrate the results of my investigation I am going to prepare different tables, diagrams, graphs, drawings because they will help me to convincingly and precisely prove my conclusions.

**6. How do you plan your research?**

First of all, I make up the plan of my research. Then I analyze literature concerning the field of my research both in Russian and in English, sum up the information obtained, carry out my experiment, make conclusions and apply the results of my research in practice.

**7. What have you already managed to do?**

I have already managed to make up the plan of my research, to analyze some literature both in English and in Russian, and to prepare an article dealing with my research for publication.

**8. How many English publications important for your research have you found?**

I have found about twenty English publications important for my research and I have already analyzed all of them.

**9. How many key terms have you selected from the English publications?**

I have selected about 50 key terms from the English publications. The most important of them are: cellular concrete, foam generator, foam liquid concentrate and others.

**10. Who are the best-informed scientists in the field of your research?**

The best informed scientists in the field of my research are Ye.M. Chernyshov, A.N. Fedin, Ye.I Shmitko, J. Gonsales, Sh. Wood and others.

**11. How long have you been working at your research?**

I have been working at my research for about two years/ since 2010.

**12. What do you think the social role of your investigation is?**

In my opinion, my investigation will help to improve the quality of production, to reduce a total cost of housing construction and to provide people with harmless and safe houses to live in.

**13. Why are you interested in such a problem?**

I am interested in such a problem because I consider it to be urgent and timely but not thoroughly investigated yet.

**14. Could you speak about the historical background of your problem?**

As far as I know some aspects of this problem have been already investigated both by Russian and foreign scientists but still some of them should be further studied. So, my task is to fill in this gap, and I will do my best to accomplish it.

**6.8. Шкала перевода баллов в оценки при промежуточной аттестации (кандидатского экзамена)**

При использовании 5-балльной шкалы оценивания при промежуточной аттестации, знания, умения и навыки обучающихся определяются в данной шкале и переводятся в оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено».

Этапы проведения промежуточной аттестации	Количество баллов	Оценка
Письменная часть (реферат)		
	-	зачтено
	-	не зачтено
Устная часть	5	отлично
	4	хорошо
	3	удовлетворительно
	2-0	неудовлетворительно

**6.9. Оценочные средства промежуточной аттестации (кандидатский экзамен) по дисциплине. См. Приложение 1**

**Раздел 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины**

7.1. Основная литература

7.2. Дополнительная литература

## 7.1. Основная литература

### Английский язык

1. Воног В.В., Прохорова О.А. English for postgraduate students: учебное пособие. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2020. 100 с.
2. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: учеб. пособие. М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2014. 187 с.

## 7.2. Дополнительная литература

### Английский язык

1. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduates /Учеб. метод. пособие для аспирантов / Авт.-сост.: О. И. Васючкова, Н. И. Князева, Л. В. Хведченя, Т. Г. Лукша. Ми.: БГУ, 2005. 125 с.
2. Балицкая И. В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / И. В. Балицкая, И. И. Майорова, А. Н. Рендович. Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. 79 с.
3. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005. 103 с.
4. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской и технической литературы: лексико-грамматический справочник /. М.: Астрель; М. : АСТ ; Владимир : ВКТ, 2010. 383 с.
5. Черенкова Н.И. English for Master's Degree and Postgraduate Studies: Учебное пособие для подготовки к сдаче кандидатского экзамена / Н.И. Черенкова, О.В. Вессарт, О.А. Нестерова, М.А. Суворова.СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. 120 с.
6. English for academics: a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. In collaboration with the British Council / O. Bezzabotnova [et al.]; project consultant R. Bolitho; British Council. Book 1, 2014. 175 p.
7. Tamzen A. Cambridge English for scientists. Cambridge University Press, 2011. 128p.

## Раздел 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

Словари:

ABBY Lingvo [www.lingvo.yandex.ru](http://www.lingvo.yandex.ru) (все языки)

The Oxford English Dictionary Online [www.askoxford.com/dictionaries](http://www.askoxford.com/dictionaries)

Cambridge Dictionaries Online [www.//dictionary.cambridge.org](http://www.//dictionary.cambridge.org)

Dictionary Link [www.dictionarylink.com](http://www.dictionarylink.com)

The Free Dictionary [www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)

Multitran Dictionary <https://www.multitran.com/>

Сайты для изучения английского языка:

[www.learnenglish.org](http://www.learnenglish.org)

## **Раздел 9. Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины**

9.1. Требования и методические указания по оформлению реферата / перевода

9.1.1. Требования к оформлению реферата / перевода

9.1.2. Структура реферата / перевода

9.1.3. Образец оформления титульной страницы реферата. См. Приложение 2

9.1.4. Образец оформления содержания реферата на английском языке. См. Приложение 3

9.1.5. Образец оформления аннотации к реферату на английском языке Abstract. См. Приложение 4

9.1.6. Образец оформления «Терминологического тезауруса» в реферате на английском языке. См. Приложение 5

9.2. Методические указания по реферированию текста (резюме)

9.2.1. План реферирования / Фразы для реферирования текста

9.2.2. Пример реферирования текста на английском языке

9.3. План рассказа / вопросы о научных интересах аспиранта

*Внеаудиторная самостоятельная работа* аспирантов является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для:

— приобретения новых знаний аспирантами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;

— развития иноязычных коммуникативных умений;

— развития творческих умений, необходимых аспирантам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;

— формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

В рамках программы по иностранному языку для аспирантов допускаются следующие виды самостоятельных работ:

Формы	Сроки выполнения
1. Подготовка к практическим занятиям	В течение учебного года
2. Переводческая работа со статьями, монографией	В течение учебного года
3. Составление терминологического словаря	В течение учебного года
4. Выполнение заданий ЭОК	В течение учебного года

Аспиранты предъявляют монографии или статьи из научных журналов до начала работы над ними для утверждения преподавателем (2 неделя семестра).

Для подбора статей из зарубежных журналов необходимо использовать базы данных Web of Science, Scopus, elibrary и др.

Оценка результатов самостоятельной работы студентов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя.

## **9.1. Требования и методические указания по оформлению реферата / перевода**

### **9.1.1. Требования к оформлению реферата / перевода**

Текст реферата оформляется на одной стороне стандартного листа формата А4, межстрочный интервал – 1,5, шрифт – Times New Roman, размер кегля 14; страницы реферата должны иметь следующие поля: верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм, правое – 10 мм, левое – 30 мм, Объем реферата, как правило, составляет 25 страниц.

Приложение к реферату – словарь + ксерокопии / фото / сканирования страниц оригинального источника – в нумерацию не входят.

### **9.1.2. Структура реферата / перевода**

1. Титульный лист / Title Page – на русском языке

2. Содержание – содержание на русском языке

Contents – содержание на английском языке

3. Аннотация – аннотация на русском языке (объем 10-12 строк)

Abstract – аннотация на английском языке (объем 10-12 строк)

4. Введение – введение в проблематику реферата на русском языке (объем примерно 1 страница)

Introduction – введение в проблематику реферата на английском языке (объем примерно 1 страница)

5. Глава I, II, III – основная часть реферата: перевод с английского языка на русский аутентичного научно-технического текста по специальности аспиранта

Chapter I, II, III – аутентичный научно-технический текст по специальности аспиранта на английском языке

6. Заключение – выводы на русском языке (объем примерно 1 страница)

Conclusion – выводы на английском языке (объем примерно 1 страница)

7. References / Библиографический список – список используемых источников: научные книги, монографии, статьи, интернет-ресурсы, словари

8. Professional Vocabulary / Терминологический тезаурус – словарь профессиональных терминов (оформляется в соответствии с английским алфавитом с указанием части речи: [n] – существительное, [adj] – прилагательное, [v] - глагол) (около 100 слов)

9. Authentic Materials / Аутентичные материалы - ксерокопия/скан/скриншот/фото текстов на английском языке

10. Supplement – приложение

11. Table – таблица

**9.1.3. Образец оформления титульной страницы реферата. См. Приложение 2**

**9.1.4. Образец оформления содержания реферата на английском языке. Приложение 3**

**9.1.5. Образец оформления аннотации к реферату на английском языке Abstract. Приложение 4**

**9.1.6. Образец оформления «Терминологического тезауруса» в реферате на английском языке. Приложение 5**

**9.2. Методические указания по реферированию текста (резюме)**

Цель реферирования (резюме) статьи заключается в кратком изложении основных идей, результатов и выводов исследования, представленного в научной публикации.

Процесс реферирования включает несколько этапов:

- 1. Прогнозирование содержания по заголовку.**
- 2. Знакомительное чтение первоисточника для понимания общего смысла.**
- 3. Вторичное внимательное прочтение текста для полного понимания содержания.**
- 4. Определение основной темы.**
- 5. Смысловой анализ текста, выделение абзацев, содержащих информацию, которая подтверждает, раскрывает или уточняет заглавие.**
- 6. Определение ключевой мысли каждого абзаца.**
- 7. Распределение материала на группы по степени важности: выделение наиболее важных сообщений, второстепенной информации, которую следует передать в сокращённом виде, и малозначительной информации, которую можно опустить.**

8. **Составление логического плана текста с использованием назывных предложений, формулирующих главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль.**

### **9.2.1. План реферирования / Фразы для реферирования текста**

The article goes on to say that...

I'd like to speak about...

I'm going to speak about...

The key-words are ...

First of all, I'd like to tell you a few words about...

And now some words about...

It's necessary to say that...

It should be noted / said / stressed that...

I'd also like to add that...

I think...

To my mind...

As you know...

The most interesting facts for me are ...

In conclusion I can say that...

In conclusion it should be said that...

In conclusion I'd like to say that...

### **9.2.2. Пример реферирования текста на английском языке**

The article I am going to review is taken from the Internet. It is called Architecture. It deals with the definition of Architecture as a multifunctional term.

First of all, architecture can mean the art of designing and erecting different types of buildings and structures. It can also mean the practice of an architect in planning, designing and constructing activities.

It should be said that at the same time it can refer to a style and method of designing and constructing buildings and other structures.

The article goes on to say that architectural works are often perceived as cultural and political symbols and as works of art.

I'd like to add that the term architecture is common in the information technology world.

It should be stressed that architects plan, design and review the construction of buildings and structures for the use of people.

In conclusion I'd like to say that architecture is not only the process but also the product of planning, designing and constructing form, space and ambience which reflect functional, social and aesthetic considerations.

### **9.3. План рассказа / вопросы о научных интересах аспиранта**

#### **1. Introduce yourself / What is your name?**

-My name is Ivan Ivanovich Ivanov.

**2. Educational background / What educational institution did you graduate from? When?**

-I graduated from Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering in 20...

**3. My speciality / profession / What is your speciality?**

-My speciality is .../ My profession is ...

**4. My post-graduate course / Why did you decide to take a post-graduate course?**

-I decided to take a post graduate-course because I had been interested in science since my 3-d year at the University / because scientific approach is very important in my profession.

**5. The subject of my future scientific research / What is the subject of your future scientific research?**

-The subject of my scientific research is ...

-My future scientific research is devoted to the problem of ...

- My future scientific research deals with the problem of ...

**6. My scientific supervisor / Who is your scientific supervisor?**

-My scientific supervisor is Ivan Petrovich Petrov, Professor, Doctor of technical/ economic sciences, Head of the Chair of ... / Head of the Department of ...

-He has got a lot of publications devoted to the problem of ...

**7. Scientific conferences / Have you ever participated in any scientific conferences?**

-Yes, I've participated in many conferences devoted to the most actual problems of economy/physics/geodesy/hydrology etc.

-Not yet, but I hope, together with my supervisor, I'll prepare some reports for scientific conferences/I'll take part in several conferences in the near future.

**8. My publications / Do you have any publications?**

-Yes, I've got some publications connected with my research.

- Not yet, but I hope, together with my supervisor, I'll prepare some publications, they will be devoted to my research.

**9. Methods of investigation / What methods are you going to use in your investigation?**

-Together with my supervisor we are going to apply such methods as theoretical, experimental, practical and computational methods because they will help me to complete my research.

**10. The role and importance of my scientific research / What will your scientific research give the world? In what way can your investigation/research be useful to ... science?**

-I think / I hope / I dare say that the problem of our scientific research is very urgent and our scientific research will be very useful for ... / it will help people in the field of ...

## Раздел 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

### 10.1. Перечень необходимого программного обеспечения

### 10.2. Перечень необходимых информационных справочных систем

#### 10.1. Перечень необходимого программного обеспечения

Наименование	Характеристика
Компьютер	<ul style="list-style-type: none"><li>— Процессор: Intel Core i5-3470, 3,20GH2 320GH2</li><li>— Память: 4 Гб</li><li>— Операционная система: Microsoft Windows XP Professional версия 2002 SP3</li><li>— Видеокарта: AMD Radeon HD 7700 Series (1024Мб)</li><li>— Общий объем HDD: 512 Мб</li><li>— Microsoft office 2007 EnterPrise</li><li>— Антивирус: Symantic</li><li>— Консультант</li><li>— 1С предприятие</li><li>— Novell ZenWork Security Agent</li><li>— Google Chrome</li><li>— Project Expert</li><li>— Архиватор 7-Zip</li><li>— Adobe Reader</li><li>— Corel Draw Graphics Suite x4</li><li>— Embarcadero Code Gear Rad Studio 2009</li><li>— Far Manager</li><li>— MathCAD14</li><li>— MathLab</li><li>— Microsoft Project 2007</li><li>— Microsoft Visio 2007</li><li>— Microsoft Visual 2010</li><li>— Компас 3D</li><li>— Microsoft SQL Server 2009</li></ul>
Компьютер	<ul style="list-style-type: none"><li>— Тип ПК: многопроцессорный компьютер ACPI</li><li>— Операционная система: Microsoft Windows XP Professional SP3</li><li>— Тип ЦП: Dual Core Intel Pentium E2140, 1600Мб</li><li>— Системная память: 10724/ PDR2 — Видеокарта: GeForce 210 (1024 Мб)</li><li>— Память: 150 Гб</li><li>— Microsoft office 2007</li><li>— Win rar(архиватор)</li><li>— Toxite Reader</li><li>— Антивирус NOD32</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Workspace Windows</li> <li>— Far Manager</li> <li>— VLC media player 2.0.5</li> </ul>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 10.2. Перечень необходимых информационных справочных систем

Каждый обучающийся обеспечивается:

— учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) основной образовательной программы (содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) представлено в сети Интернет и локальной сети Университета);

— доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);

— доступом к библиотечному фонду к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам), в том числе:

а) к базе EastView;

б) к научной электронной библиотеке Elibrary (elibrary.ru);

в) к электронной библиотеке диссертаций РГБ (условия доступа — по логину/паролю с компьютеров; страничный просмотр, печать и страничное сохранение диссертации в графическом формате).

## Раздел 11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование (компьютерные классы, учебные лаборатории, оборудование)
1	Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой)
2	Компьютерные классы с доступом в интернет

## Раздел 12. Аннотация к рабочей программе дисциплины

**Дисциплина:** Иностранный язык.

**Цель изучения дисциплины** - совершенствование иноязычной коммуникативной компетентности, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта и позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального общения в научной сфере.

**Задачи изучения дисциплины:**

Задачи курса по иностранному языку для аспирантов состоят в формировании (для начального уровня) и совершенствовании (для продвинутого уровня) языковых умений и навыков. В результате изучения дисциплины аспирант должен научиться осуществлять речевую деятельность средствами изучаемого языка в соответствии с целями и ситуациями общения в рамках той или иной сферы деятельности.

**Структура дисциплины** (распределение трудоемкости по отдельным видам учебных занятий и самостоятельной работы, в часах):

Общая трудоемкость дисциплины: 216 часов

Контактная работа с преподавателем: 72 часов

Самостоятельная работа аспирантов: 108 часов

Промежуточная аттестация (экзамен): 36 часов

**Основные разделы:**

1. Организация научных исследований: работа над кандидатской диссертацией.
2. Участие в международной научной конференции.
3. Требования к написанию и публикации научных статей на иностранном языке.
4. Реферирование и аннотирование статей и монографий на иностранном языке.
5. Основы перевода текстов научно-профессиональной направленности.
6. Лексико-грамматический блок.

**Планируемые результаты** обучения (перечень компетенций):

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК — 3);

- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК — 4).

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен (2 семестр).

**Оценочные средства промежуточной аттестации (кандидатский экзамен) по дисциплине**

Образец билета кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» (английский)

ЧОУВО «Северо-Западный университет»

**Экзаменационные билеты кандидатского экзамена для аспирантов по дисциплине «Иностранный язык»**

**Билет №1**

- 1. Ознакомьтесь с частью публикации. К. Lowe “The impact of a project management approach on micro-businesses in achieving strategic goals”, Liberty University, Lynchburg, 2024, pp.43-44. Переведите текст письменно на русский язык.**

**Owner/Manager Entrepreneur**

Micro-businesses are led by owner-manager entrepreneurs who impact the business's success or failure based on their decisions, thereby impacting the problem studied. The management style utilized in formulating and executing strategy depends on the knowledge, experience, capabilities, and personal qualities of the owner/managers. Because of the size of the business, drawing on the experience of the owner/manager, their social associations, such as informal advisors, are also considered in decision-making. Success can be judged on achieving the intended results or anticipated performance. Some success indicators are outputs, outcomes, and the impacts of outputs and outcomes. As leaders of micro-businesses, entrepreneurs influence internal and external stakeholders towards the attainment of outputs and outcomes in the achievement of strategic goals.

Owner/manager entrepreneurs tend to take on all business tasks and roles by themselves, learning everything at their own initiative, thereby creating a culture of informal learning that leads to informal business practices. With expertise in some and not other elements of the activities being performed, owner/managers cannot make connections and interpretations or analyze essential factors regarding the external and external business environment that would positively impact the achievement of strategic goals. Further, as a result of performing multiple roles and being immersed in the day-to-day running of the business, time constraints become a challenge, impacting the quality of productivity and delaying growth due to limited time on strategy.

However, to achieve success in strategic goals, managers must maintain consistency between the goals and the processes and activities involved in the overall process.

Due to the level of involvement of owners/managers in the business, decision-making in micro-businesses differs from that of larger firms. In decision-making, owners/managers consider economic outcomes, reputation, and personal values, such as culture, which tend to impact the rest of the company's belief system or customs. The managerial activities, which the owner/manager directs, determine how resources are acquired and utilized to allow the micro-business to achieve strategic goals effectively and productively. The main roles of managers, also seen in project management, are planning, organizing, leading, and controlling. The sociocultural aspect of the marketplace impacts owner-managers' decision-making; therefore, knowledge of the micro-business structure helps understand owner-managers. Management knowledge, or lack thereof, impacts the achievement of strategic goals and the application of project management.

**2. ПОДГОТОВЬТЕ РЕЗЮМЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПО СОДЕРЖАНИЮ СТАТЬИ. C.Spina & E.Novelli "Research: When does scientific decision-making benefit startups?", <https://hbr.org/2025>.**

Our finding is based on a field experiment with 261 startups from a range of industries at varying stages of development in the United Kingdom. Our work revealed an interesting dichotomy: Startups with well-defined business models saw immediate gains in performance—measured in terms of revenue—from adopting a scientific approach to decision-making, whereas early-stage ventures experienced performance declines.

Who Does the Scientific Method Benefit? Our study, published in the Strategic Management Journal, used a simple design: We created a business support program that trained all participating entrepreneurs in decision-making frameworks, such as the business model canvas, and skills, including how to conduct A/B testing. In addition to these trainings, half of the participants were also taught and encouraged to use a scientific approach for making decisions. We also asked participants about their firm's strategic vision and how likely their firm was to make a radical change. This helped us determine how mature a startup's business model was. Those firms with well-articulated strategies resistant to major changes were considered mature, while those with flexible models were considered early-stage.

Following the trainings, we conducted regular interviews with participants to gauge their use of the scientific method and we collected data on each firm's revenue for nine months. We found a relationship between firm maturity and the kinds of problems the scientific method was being applied to: Mature startups that adopted scientific decision-making used it to optimize and

fine-tune their existing strategies, while less developed startups applied this methodology to help answer more existential questions.

For example, one founder of a mature company that sold memory cards, among other items, explained that they used the scientific approach to refine their theory of what kinds of product descriptions would convert more shoppers into customers.

**При подготовке резюме можно опираться на следующие фразы:**

The title of the article is ...

The article is about ...

The key-words are ...

The main idea is ...

The most interesting facts for me are ...

**3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта.**

Проректор по научной работе  
\_\_\_\_\_ Цацулин А.Н.

**Образец оформления титульной страницы реферата**

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«Северо-Западный университет»

**РЕФЕРАТ / П Е Р Е В О Д**

для сдачи кандидатского экзамена по английскому языку

Аспиранта 1 года обучения

специальности 00.00.00

*Образование и педагогические  
науки; Теория и методика  
обучения и воспитания  
(иностранные языки)*

Андреева Андрея Андреевича

Принято:

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 г.

Зачтено / не зачтено

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 г.

Санкт-Петербург

2025

**Образец оформления содержания реферата на английском языке**

Title	
Content _____	2
Abstract _____	3
Introduction _____	4-5
Chapter I. The concept of quality _____	6
1.1. Quality as a management object _____	6
1.2 History of the development of quality management system _____	10
Chapter II. Principles of quality management _____	15
2.1. A system of quality management _____	15
2.2. Quality management in building organizations _____	19
Conclusion _____	23
References _____	24-25
Professional Vocabulary	
Authentic materials	
Supplement	
Table	

**Образец оформления аннотации к реферату на английском языке****Abstract**

The article deals with the problem of quality control in the sphere of building construction. This problem seems to be of great importance nowadays because it hasn't been thoroughly investigated yet.

The first chapter is devoted to the historical background of the theoretical approaches in the field of quality management. The second part contains the practical analysis of existing methods of quality control in the constructional sphere. The third chapter is aimed to sum up theoretical and practical experience of the carried out investigation. A lot of graphs and tables are given to illustrate the results of the work.

In conclusion the authors state that the implementation of quality control system appears to be one of the most important priorities in the building industry.

**Образец оформления «Терминологического тезауруса» в реферате на английском языке. Приложение 5****Professional vocabulary / Терминологический тезаурус****A**

Automatic [adj.] – автоматический

**B**

Build [v] – строить

Building materials [n, pl.] – строительные материалы

Button [n] – кнопка

**C**

Control [v] – управлять